

Journals

No. 230

Wednesday, March 27, 2013

2:00 p.m.

Journaux

N^o 230

Le mercredi 27 mars 2013

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Marshall Rothstein, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General will proceed to the Senate today at 4:00 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Marshall Rothstein, juge puiné de la Cour Suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16 heures, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada entitled "Preventing Deceptive Communications with Electors - Recommendations from the Chief Electoral Officer of Canada Following the 41st General Election", pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 536. — Sessional Paper No. 8560-411-4-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada intitulé « Prévenir les communications trompeuses avec les électeurs - Recommandations du directeur général des élections du Canada à la suite de la 41^e élection générale », conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 536. — Document parlementaire n^o 8560-411-4-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 411-3132 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-22;

— No. 411-3138 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-32;

— No. 411-3145 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-411-19-17;

— No. 411-3184 concerning gender identity and expression. — Sessional Paper No. 8545-411-127-03;

— No. 411-3218 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-411-34-24.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Fourth Report of the Committee, "Linguistic Duality During the 150th Anniversary Celebrations of Canadian Confederation in 2017". — Sessional Paper No. 8510-411-208.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 57 to 64, 66, 67 and 70*) was tabled.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the 16th Report of the Committee (Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-209.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 110 and 112*) was tabled.

Mr. Moore (Fundy Royal), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Eighth Report of the Committee, "Status of Amateur Coaching in Canada". — Sessional Paper No. 8510-411-210.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 53 to 56*) was tabled.

Mr. Moore (Fundy Royal), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Ninth Report of the Committee (Main Estimates 2013-14 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 and 115 under CANADIAN HERITAGE). — Sessional Paper No. 8510-411-211.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 57*) was tabled.

— n° 411-3132 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-411-20-22;

— n° 411-3138 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-411-21-32;

— n° 411-3145 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n° 8545-411-19-17;

— n° 411-3184 au sujet de l'identité et l'expression sexuelles. — Document parlementaire n° 8545-411-127-03;

— n° 411-3218 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n° 8545-411-34-24.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent des langues officielles, présente le quatrième rapport du Comité, « La dualité linguistique lors des célébrations du cent cinquantième de la Confédération du Canada en 2017 ». — Document parlementaire n° 8510-411-208.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 57 à 64, 66, 67 et 70*) est déposé.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le 16^e rapport du Comité (projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-209.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 110 et 112*) est déposé.

M. Moore (Fundy Royal), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le huitième rapport du Comité, « État de l'entraînement amateur au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-411-210.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 53 à 56*) est déposé.

M. Moore (Fundy Royal), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le neuvième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2013-2014 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 et 115 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN). — Document parlementaire n° 8510-411-211.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 57*) est déposé.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill S-14, An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), four concerning sex selection (Nos. 411-3506 to 411-3509);
- by Mr. Rankin (Victoria), one concerning the fishing industry (No. 411-3510) and one concerning the Employment Insurance Program (No. 411-3511);
- by Mr. Goodale (Wascana), four concerning the protection of the environment (Nos. 411-3512 to 411-3515);
- by Mr. Payne (Medicine Hat), one concerning sex selection (No. 411-3516);
- by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning banks (No. 411-3517);
- by Mr. Woodworth (Kitchener Centre), three concerning sex selection (Nos. 411-3518 to 411-3520);
- by Ms. Leslie (Halifax), one concerning the taking of blood samples (No. 411-3521);
- by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), one concerning budget measures (No. 411-3522);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning certain diseases (No. 411-3523) and one concerning the fishing industry (No. 411-3524);
- by Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), one concerning budget measures (No. 411-3525);
- by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning banks (No. 411-3526);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning transportation (No. 411-3527) and one concerning navigable waters (No. 411-3528);
- by Mr. Watson (Essex), one concerning sex selection (No. 411-3529).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1166 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to the internal services program activity listed in the Public Accounts of Canada Volume II: (a) what was the total net expenditure on internal services for the government for each year of 2009-2010, 2010-2011, and 2011-2012; (b) what was the total gross

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), quatre au sujet de la présélection du sexe (n^{os} 411-3506 à 411-3509);
- par M. Rankin (Victoria), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 411-3510) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 411-3511);
- par M. Goodale (Wascana), quatre au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 411-3512 à 411-3515);
- par M. Payne (Medicine Hat), une au sujet de la présélection du sexe (n^o 411-3516);
- par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet des banques (n^o 411-3517);
- par M. Woodworth (Kitchener-Centre), trois au sujet de la présélection du sexe (n^{os} 411-3518 à 411-3520);
- par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet du prélèvement d'échantillons de sang (n^o 411-3521);
- par M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), une au sujet des mesures budgétaires (n^o 411-3522);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de certaines maladies (n^o 411-3523) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 411-3524);
- par M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), une au sujet des mesures budgétaires (n^o 411-3525);
- par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet des banques (n^o 411-3526);
- par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet du transport (n^o 411-3527) et une au sujet des eaux navigables (n^o 411-3528);
- par M. Watson (Essex), une au sujet de la présélection du sexe (n^o 411-3529).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1166 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne l'activité de programme sur les services à l'interne figurant dans les Comptes publics du Canada (Volume II) : a) quelle a été la dépense nette totale en services internes au gouvernement pour chacun des exercices 2009-2010, 2010-2011 et 2011-2012; b)

expenditure on internal services for the government for each year of 2009-2010, 2010-2011, and 2011-2012; (c) what was the breakdown of net expenditures on internal services for each federal department and agency for each year of 2009-2010, 2010-2011, and 2011-2012; and (d) what was the breakdown of gross expenditures on internal services for each federal department and agency for each year of 2009-2010, 2010-2011, and 2011-2012? — Sessional Paper No. 8555-411-1166.

Q-1169 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to C-54, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder): (a) in developing this legislation, on what (i) studies, (ii) case law, (iii) doctrinal sources did the government rely; (b) what statistics does the government track with respect to people found not criminally responsible (NCR) on account of mental disorder; (c) for each of the last ten years, broken down by province and territory and by type of offence, (i) how many people have been found NCR, (ii) which people found NCR have been released without conditions, (iii) which people found NCR have been released with conditions, (iv) how long has each person found NCR spent in treatment prior to release, (v) which people found NCR and released have been convicted of a subsequent offence, (vi) what was the nature of the subsequent offence, (vii) which people found NCR and released have been found NCR of a subsequent offence, (viii) what was the nature of the subsequent offence; (d) for each of the last ten years, what was the recidivism rate for all federal offenders; (e) broken down by province and territory, (i) which treatment facilities accept people found NCR, (ii) which of these facilities are privately owned, (iii) what is the capacity of each facility, (iv) how many people are currently housed in each facility; (f) what analysis has the government performed to determine whether this legislation will result in a need for increased capacity in these facilities; (g) what are the conclusions of this analysis; (h) what steps is the government taking to ensure adequate capacity in these facilities; (i) what funds are currently designated for (i) the construction of new facilities to house people found NCR, (ii) the expansion of existing such facilities; (j) what government programs exist to fund any such facilities that are privately owned; (k) what funds have been allocated to any such programs for each of the past ten years; (l) what steps is the government taking to mitigate Charter litigation with respect to people found NCR who may be unable to secure space in an appropriate facility; (m) has Bill C-54 been examined by the Department of Justice to ascertain consistency with the Charter; (n) which officials performed the examination, (i) when was the examination initiated, (ii) when was the examination completed, (iii) what were the conclusions of this examination; (o) when was the Minister of Justice presented with these conclusions; (p) was a report of inconsistency prepared; (q) was a report of inconsistency presented to Parliament; and (r) has there been an assessment of the litigation risk relative to the enactment of this legislation and, if so, what are the conclusions of this assessment? — Sessional Paper No. 8555-411-1169.

quelle a été la dépense brute totale en services internes au gouvernement pour chacun des exercices 2009-2010, 2010-2011 et 2011-2012; c) quelle a été la ventilation des dépenses nettes en services à l'interne de chacun des ministères et de chacune des agences pour chacun des exercices 2009-2010, 2010-2011 et 2011-2012; d) quelle a été la ventilation des dépenses brutes en services à l'interne de chacun des ministères et de chacune des agences pour chacun des exercices 2009-2010, 2010-2011 et 2011-2012? — Document parlementaire n° 8555-411-1166.

Q-1169 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne le projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux) : a) pour la rédaction du projet de loi, sur quelles (i) études, (ii) cas de jurisprudence, (iii) sources doctrinales le gouvernement s'est-il appuyé; b) quelles statistiques le gouvernement recueille-t-il au sujet des personnes qui sont reconnues non criminellement responsables (NCR) pour cause de troubles mentaux; c) pour chacune des dix dernières années, selon la province, le territoire et le type d'infraction, (i) combien de personnes ont été reconnues NCR, (ii) quelles personnes reconnues NCR ont été libérées sans conditions, (iii) quelles personnes reconnues NCR ont été libérées sous conditions, (iv) pendant combien de temps chaque personne reconnue NCR a-t-elle été sous traitement avant sa libération, (v) quelles personnes reconnues NCR et libérées ont été reconnues coupables d'une infraction subséquente, (vi) quelle était la nature de l'infraction subséquente, (vii) quelles personnes reconnues NCR et libérées ont été reconnues NCR d'une infraction subséquente, (viii) quelle était la nature de l'infraction subséquente; d) pour chacune des dix dernières années, quel a été le taux de récidive pour tous les délinquants sous responsabilité fédérale; e) selon la province et le territoire, (i) quels établissements de traitement acceptent les personnes reconnues NCR, (ii) parmi ces établissements, lesquels sont privés, (iii) combien de personnes peut accueillir chaque établissement, (iv) combien de personnes se trouvent actuellement dans chaque établissement; f) quelle analyse le gouvernement a-t-il réalisée pour déterminer si cette mesure législative exigera que ces établissements augmentent leur capacité d'accueil; g) quelles sont les conclusions de cette analyse; h) quelles mesures le gouvernement prend-il pour veiller à ce que ces établissements aient la capacité d'accueil voulue; i) à l'heure actuelle, quels fonds sont affectés (i) à la construction de nouveaux établissements pour héberger les personnes reconnues NCR, (ii) à l'agrandissement de ces établissements; j) quels programmes gouvernementaux existent pour financer les établissements privés; k) quels fonds ont été affectés à ce type de programmes pour chacune des dix dernières années; l) quelles mesures le gouvernement prend-il pour prévenir les contentieux fondés sur la Charte en ce qui concerne les personnes reconnues NCR qui pourraient ne pas être en mesure d'obtenir une place dans un établissement pertinent; m) le projet de loi C-54 a-t-il été examiné par le ministère de la Justice pour en assurer la conformité avec la Charte; n) quels responsables ont procédé à l'examen, (i) quand l'examen a-t-il été entrepris, (ii) quand l'examen a-t-il été achevé, (iii) quelles ont été les conclusions de l'examen; o) quand les conclusions ont-elles été présentées au ministre; p) un rapport de non-conformité a-t-il été produit; q) un rapport de non-conformité a-t-il été présenté au Parlement; r) a-t-on procédé à une évaluation des risques de

contentieux relatifs à l'adoption de ce projet de loi et, si tel est le cas, quelles en sont les conclusions? — Document parlementaire n° 8555-411-1169.

ROYAL ASSENT

A Message was received from the Honourable Marshall Rothstein, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy of the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act — Chapter No. 1;

Bill C-370, An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada) — Chapter No. 2;

Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants) — Chapter No. 3;

Bill C-53, An Act to assent to alterations in the law touching the Succession to the Throne — Chapter No. 6;

Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations — Chapter No. 7;

Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code — Chapter No. 8.

The Speaker also reported that he had addressed the Honourable Deputy of the Governor General as follows:

“May it please Your Honour:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013;

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014.

To which Bills I humbly request Your Honour's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Honourable Deputy of the Governor General, did say:

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable Marshall Rothstein, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable suppléant du Gouverneur général de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada — Chapitre n° 1;

Projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada) — Chapitre n° 2;

Projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérulents) — Chapitre n° 3;

Projet de loi C-53, Loi d'assentiment aux modifications apportées à la loi concernant la succession au trône — Chapitre n° 6;

Projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière — Chapitre n° 7;

Projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel — Chapitre n° 8.

Le Président fait aussi connaître qu'il s'est adressé à l'honorable suppléant du Gouverneur général dans les termes suivants :

« Qu'il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013;

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre de l'honorable suppléant au Gouverneur général, s'est exprimé ainsi :

“In Her Majesty's name, the Honourable Deputy of the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills.”

Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (Appropriation Act No. 5, 2012-13) — Chapter No. 4;

Bill C-59, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (Appropriation Act No. 1, 2013-14) — Chapter No. 5.

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable suppléant du Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

Projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (Loi de crédits n° 5 pour 2012-2013) — Chapitre n° 4;

Projet de loi C-59, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (Loi de crédits n° 1 pour 2013-2014) — Chapitre n° 5.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Menzies (Minister of State (Finance)), — That this House approve in general the budgetary policy of the government. (*Ways and Means No. 15*)

The debate continued.

At 5:45 p.m., pursuant to Standing Order 84(6), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 649 — Vote n° 649)

YEAS: 149, NAYS: 133

POUR : 149, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Menzies (ministre d'État (Finances)), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Voies et moyens n° 15*)

Le débat se poursuit.

À 17 h 45, conformément à l'article 84(6) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Zimmer — 149			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Pilon	Plamondon	Quach
Rae	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 133			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Friday, March 8, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Hassainia (Verchères—Les Patriotes), seconded by Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), — That Bill C-464, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (parental leave for multiple births or adoptions), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 650 — Vote n° 650)

YEAS: 136, NAYS: 147

Allen (Welland)
Atamanenko
Bellavance
Blanchette
Boulerice
Brosseau
Casey
Choquette
Coderre
Cullen
Dewar
Doré Lefebvre
Easter
Freeman
Genest
Goodale
Harris (St. John's East)
Hughes
Kellway
Latendresse
Leslie
Marston
May

Michaud

Morin (Laurentides—Labelle)
Nash
Papillon
Pilon
Rafferty
Regan
Scarpaleggia
Simms (Bonavista—Gander—
Grand Falls—Windsor)
Stewart
Toone

Andrews
Aubin
Bennett
Blanchette-Lamothe
Boutin-Sweet
Bruinooge
Cash
Chow
Comartin
Cuzner
Dion
Dubé
Eyking
Fry
Genest-Jourdain
Gravelle
Hassainia
Hyer
Lamoureux
Laverdière
Liu
Martin
McCallum

Moore (Abitibi—Témiscamingue)

Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Nicholls
Patry
Plamondon
Rankin
Rousseau
Scott
Sims (Newton—North Delta)

Stoffer
Tremblay

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 8 mars 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Hassainia (Verchères—Les Patriotes), appuyée par M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), — Que le projet de loi C-464, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé parental lors de naissances ou d'adoptions multiples), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 136, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Angus
Ayala
Benskin
Boivin
Brahmi
Byrne
Chicoine
Christopherson
Côté
Davies (Vancouver Kingsway)
Dionne Labelle
Duncan (Edmonton—Strathcona)
Foote
Garneau
Giguère
Groguhé
Hiebert
Jacob
Lapointe
LeBlanc (Beauséjour)
MacAulay
Masse
McGuinty

Morin (Chicoutimi—Le Fjord)

Mourani
Nunez-Melo
Pécllet
Quach
Ravignat
Saganash
Sellah
Sitsabaiesan

Sullivan
Turmel

Ashton
Bélanger
Bevington
Borg
Brisson
Caron
Chisholm
Cleary
Crowder
Day
Donnelly
Dusseault
Fortin
Garrison
Godin
Harris (Scarborough Southwest)
Hsu
Julian
Larose
LeBlanc (LaSalle—Émard)
Mai
Mathysen
McKay (Scarborough—
Guildwood)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—
Lachine)
Nantel
Pacetti
Perreault
Rae
Ravnault
Sandhu
Sgro
St-Denis

Thibeault
Valeriotte — 136

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hillyer	Hoback	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leaf	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Schellenberger	Seeback	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Zimmer — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nunez-Melo (Laval), seconded by Ms. Papillon (Québec), — That Bill C-459, An Act respecting the rights of air passengers, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nunez-Melo (Laval), appuyé par M^{me} Papillon (Québec), — Que le projet de loi C-459, Loi concernant les droits des passagers aériens, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 651 — Vote n° 651)

YEAS: 134, NAYS: 149

POUR : 134, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Gameau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Turmel	Valeriotte — 134		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hillyer	Hoback

Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poillievre	Preston	Raït
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), seconded by Mr. Mai (Brossard—La Prairie), — That Bill C-380, An Act to amend the Fish Inspection Act and the Fisheries Act (importation of shark fins), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), appuyé par M. Mai (Brossard—La Prairie), — Que le projet de loi C-380, Loi modifiant la Loi sur l'inspection du poisson et la Loi sur les pêches (importation de nageoires de requin), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 652 — Vote n° 652)

YEAS: 138, NAYS: 143

POUR : 138, CONTRE : 143

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre

Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Footé	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goldring
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Rajotte	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriote
Williamson	Young (Oakville) — 138		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poillievre
Preston	Raith	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Stanton
Strahl	Sweet	Tilson	Toet

Toews	Trost	Trottier	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Wong
Woodworth	Yelich	Zimmer — 143	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), — That Bill C-461, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act (disclosure of information), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), — Que le projet de loi C-461, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels (communication de renseignements), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 653 — Vote n° 653)

YEAS: 155, NAYS: 127

POUR : 155, CONTRE : 127

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Andrews	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Bellavance	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Fortin	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
Hyer	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole

Paradis	Patry	Payne	Plamondon
Poilievre	Preston	Raïtt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple	Shory	Smith
Sopuck	Stanton	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Zimmer — 155	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélangier	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Jacob	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclet	Perreault
Pilon	Quach	Rae	Rafferty
Rankin	Ravnat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel	Valeriote — 127	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-461, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act (disclosure of information), was read the second time and referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.

En conséquence, le projet de loi C-461, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels (communication de renseignements),

est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(2), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion — That the 19th Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights (recommendation not to proceed further with Bill C-273, An Act to amend the Criminal Code (cyberbullying)), presented on Thursday, February 28 2013, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 11*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(2) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion — Que le 19^e rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne (recommandation de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-273, Loi modifiant le Code criminel (cyberintimidation)), présenté le jeudi 28 février 2013, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 11*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 654 — Vote n° 654)

YEAS: 244, NAYS: 38

POUR : 244, CONTRE : 38

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Benoit
Benskin	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Blaney
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Cash
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Comartin	Côté
Crockatt	Crowder	Cullen	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra
Fast	Freeman	Galipeau	Gallant
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia
Hawn	Hiebert	Hoback	Holder
Hughes	Jacob	James	Jean
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapointe	Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	Mayes	McColeman	McLeod

Menegakis	Menzies	Merrifield	Michaud
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Papillon	Paradis	Payne	Péclat
Perreault	Pilon	Poilievre	Preston
Quach	Rafferty	Raith	Rajotte
Rankin	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Rousseau	Saganash	Sandhu
Schellenberger	Scott	Seeback	Sellah
Shea	Shipley	Shory	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Smith	Sopuck	Stanton
Stewart	Stoffer	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Turmel	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Zimmer — 244

NAYS — CONTRE

Andrews	Bélanger	Bellavance	Bennett
Brisson	Byrne	Casey	Coderre
Cuzner	Dion	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Fry	Garneau
Goodale	Hillyer	Hsu	Hyer
Lamoureux	LeBlanc (Beauséjour)	MacAulay	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Mourani
Pacetti	Patry	Plamondon	Rae
Regan	Scarpaleggia	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
St-Denis	Valeriote — 38		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 94, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-463, An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses).

Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19 h 13, conformément à l'article 94 du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-463, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de déplacement).

M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

At 8:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House resumed consideration of the motion of Mr. Aspin (Nipissing—Timiskaming), seconded by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), — That, in the opinion of the House, a government loan guarantee to the Lower Churchill hydroelectric project is: (a) an important part of a clean energy agenda; (b) an economically viable project that will create thousands of jobs and billions in economic growth; (c) regionally significant for the Atlantic region, which will benefit from a stable and sustainable electricity source for decades to come; and (d) environmentally-friendly, with substantial greenhouse gas emission reductions through the displacement of power from coal-fired and oil electricity sources; (*Private Members' Business M-412*)

And of the amendment of Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), seconded by Mr. Penashue (Labrador), — That the motion be amended by: (a) replacing the words “government loan guarantee to the Lower Churchill hydroelectric project is: (a) an important part of a clean energy agenda; (b) an economically viable project that will create thousands of jobs and billions in economic growth; (c) regionally significant” with the words “loan guarantee provided by the federal government for the Lower Churchill hydroelectric projects—consisting of the Muskrat Falls hydroelectric generation facility, the Labrador Transmission Assets, the Labrador-Island Link, and the Maritime Link—will be an important and valuable step in advancing Canada’s clean energy agenda, as it will support an economically viable, regional energy project that will (a) provide economic benefits”; (b) replacing the words “and (d) environmentally-friendly,” with the words “(b) create environmentally-friendly electricity,”; and (c) adding after the words “oil electricity sources” the words “; and (c) create thousands of jobs and billions of dollars in economic growth”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 17, 2013, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Natural Resources, "Resource Development in Northern Canada" (Sessional Paper No. 8510-411-150), presented to the House on Tuesday, November 27, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-150.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

À 20 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Aspin (Nipissing—Timiskaming), appuyé par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), — Que, de l'avis de la Chambre, une garantie d'emprunt consentie par le gouvernement dans le cadre du projet d'aménagement hydroélectrique du cours inférieur du fleuve Churchill est : a) un élément important d'un programme d'énergie propre; b) un projet économiquement viable qui créera des milliers d'emplois et qui représentera une croissance économique de plusieurs milliards de dollars; c) importante sur le plan régional pour la région de l'Atlantique, qui jouira d'une source d'électricité stable et durable pendant les décennies à venir; d) écologique, en permettant de réduire substantiellement les émissions de gaz à effet de serre grâce au déclassement de la production d'électricité au charbon et à l'huile; (*Affaires émanant des députés M-412*)

Et de l'amendement de M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), appuyé par M. Penashue (Labrador), — Que la motion soit modifiée : a) par substitution, aux mots « une garantie d'emprunt consentie par le gouvernement dans le cadre du projet d'aménagement hydroélectrique du cours inférieur du fleuve Churchill est : a) un élément important d'un programme d'énergie propre; b) un projet économiquement viable qui créera des milliers d'emplois et qui représentera une croissance économique de plusieurs milliards de dollars; c) importante sur le plan régional pour », des mots « une garantie d'emprunt du gouvernement fédéral pour les projets d'aménagement hydroélectrique du cours inférieur du fleuve Churchill, à savoir la centrale hydroélectrique de Muskrat Falls, les installations de transport du Labrador, le lien Labrador-île de Terre-Neuve et le lien maritime, contribuera grandement et concrètement au programme canadien d'énergie propre en soutenant un projet régional économiquement viable de production d'énergie qui a) procurera des bienfaits économiques à »; b) par substitution, au mot « d) écologique, », des mots « b) produira une énergie respectueuse de l'environnement »; c) par adjonction, après les mots « au charbon et à l'huile », des mots « c) créera des milliers d'emplois et entraînera une croissance économique de plusieurs milliards de dollars ».

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 93 (1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 17 avril 2013, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent des ressources naturelles, « Mise en valeur des ressources dans le Nord canadien »

— by Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)) — Report on the administration of the Canada Small Business Financing Act for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Canada Small Business Financing Act, S.C. 1998, c. 36, ss. 18 and 20. — Sessional Paper No. 8560-411-240-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 9:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 9:33 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(document parlementaire n° 8510-411-150), présenté à la Chambre le mardi 27 novembre 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-150.

— par M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)) — Rapport sur l'administration de la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada, L.C. 1998, ch. 36, art. 18 et 20. — Document parlementaire n° 8560-411-240-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 21 h 8, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 21 h 33, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.